Marantec
Antriebstechnik

Bedienungsanleitung
Operating instructions

01.2015

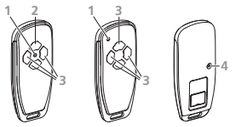
parkeerapparatuur.nl

Digital 506 | Digital 633
Digital 564 | Digital 663
Digital 572

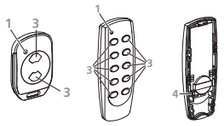
bi-linked

1.

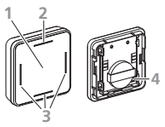
Digital 663 Digital 564



Digital 572 Digital 506



Digital 633



1.1		1.2	
1		a	
2	i	b	
3		c	
4	P	d	

2.

2.1

1.

2. Digital 506 Digital 633

3. 1 x — 30 s

4. 1 x — 1 x

5. Digital 506 Digital 633

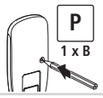
2.2

1. A + B — Digital 506 Digital 633

2. 1 x A — 30 s

3. 1 x A — 1 x

4. A B

5.  1 x B — 30 s

6. 1 x B — 1 x

7. A B

8. A + B — Digital 506 Digital 633

www.marantec.com

parkeerapparatuur.nl

116462

1 - 0 360423 - M - 0.5 - 0914

D Bedienungsanleitung

1. Produktübersicht

1.1 Legende
1 LED-Anzeige
2 Statustaste
3 Funktionstasten
4 Programmiertaste

1.2 LED-Anzeigen
a LED aus
b LED leuchtet
c LED blinkt langsam
d LED blinkt schnell

2. Inbetriebnahme

2.1 Funktionstasten programmieren

2.2 Funktionstasten kopieren
Funktionen eines bereits eingelernten Geräts (A) auf ein Weiteres (B) übertragen. Beide Handsender müssen sich in Reichweite des Antriebs oder der Steuerung befinden. Nicht möglich bei Universalempfängern.

GB Operating instructions

1. Product overview

1.1 Legend
1 LED display
2 Status button
3 Function keys
4 Programming button

1.2 LED displays
a LED off
b LED on
c LED flashes slowly
d LED flashing quickly

2. Setting in operation

2.1 Programme the function keys

2.2 Copy the function keys
Copy the functions of a transmitter (A) that has already been programmed to another transmitter (B). To do so, both transmitters have to be within range of the drive or the control unit. This function does not apply to universal receivers.

F Instructions de service

1. Présentation du produit

1.1 Légende
1 Affichage LED
2 Bouton d'état
3 Touches de fonction
4 Touche de programmation

1.2 Affichages LED
a LED éteinte
b LED allumée
c La LED clignote lentement
d La LED clignote rapidement

2. Mise en service

2.1 Programmer les touches de fonction

2.2 Copier les touches de fonction
Transmettre les fonctions d'un appareil déjà programmé (A) à un autre appareil (B). Les deux émetteurs portables doivent se situer à portée de l'opérateur ou de la commande. Impossible avec les récepteurs universels.

I Istruzioni per l'uso

1. Panoramica del prodotto

1.1 Legenda
1 Indicatore LED
2 Tasto di stato
3 Tasti funzione
4 Tasto di programmazione

1.2 Indicatori LED
a LED off
b LED acceso
c LED lampeggia lentamente
d LED lampeggia rapidamente

2. Messa in funzione

2.1 Programmare i tasti funzione

2.2 Copiare i tasti funzione
Trasmettere le funzioni di un apparecchio già acquisito (A) ad un altro (B). Entrambi i trasmettitori devono trovarsi nella portata dell'automazione o del comando. Impossibile in caso di ricevitori universali.

E Instrucciones de uso

1. Sinopsis de productos

1.1 Leyenda
1 Indicador LED
2 Tecla de estado
3 Teclas de función
4 Tecla de programación

1.2 Indicadores LED
a LED apagado
b LED encendido
c LED parpadeando lentamente
d LED parpadeando rápidamente

2. Puesta en servicio

2.1 Programar las teclas de función

2.2 Copiar las teclas de función
Transferir las funciones de un aparato calibrado (A) a otro aparato (B). Los dos emisores manuales han de encontrarse dentro del alcance del accionamiento o del mando. No es posible en caso de receptores universales.

P Manual de instruções

1. Vista geral do produto

1.1 Legenda
1 Indicador LED
2 Tecla de estado
3 Teclas de funções
4 Tecla de programação

1.2 Indicadores LED
a LED desligado
b LED aceso
c LED pisca lentamente
d LED pisca rapidamente

2. Colocação em funcionamento

2.1 Programar as teclas de funções

2.2 Copiar as teclas de funções
Transferir as funções de um aparelho já programado (A) para outro aparelho (B). Os dois emissores manuais têm de encontrar-se no raio de acção do accionamento ou do comando. Isto não é possível nos receptores universais.

NL Gebruiksaanwijzing

1. Productoverzicht

1.1 Legenda
1 Ledindicator
2 Statustoets
3 Functietoets
4 Programmeertoets

1.2 Ledindicatoren
a Ledje uit
b Ledje brandt
c Ledje knippert langzaam
d Ledje knippert snel

2. Inbedrijfstelling

2.1 Functietoetsen programmeren

2.2 Functietoetsen kopiëren
Functies van een reeds geprogrammeerd apparaat (A) overzetten op een ander (B). De beide handzenders moet zich binnen het bereik van de aandrijving of besturing bevinden. Niet mogelijk met universele ontvangers.

PL Instrukcja obsługi

1. Wygląd wyrobu

1.1 Legenda
1 Prezentacja diodowa
2 Prezentacja statusu
3 Przyciski funkcyjne
4 Przycisk programowania

1.2 Prezentacja diodowa
a Dioda nie świeci się
b Dioda świeci się
c Dioda miga wolno
d Dioda miga szybko

2. Rozruch

2.1 Programowanie przycisków funkcyjnych

2.2 Kopiowanie przycisków funkcyjnych
Przenieść funkcje już zaprogramowanego urządzenia (A) na następne (B). Oba nadajniki sterowania zdalnego (piloty) muszą znaleźć się w zasięgu działania napędu lub sterownika. Niemożliwe w przypadku odbiorników uniwersalnych.

H Kezelési útmutató

1. Termékáttekintés

1.1 Jelmagyarázat
1 LED-kijelző
2 Állapotjelző gomb
3 Funkciógombok
4 Programozógomb

1.2 LED-kijelzők
a LED ki
b LED világít
c a LED lassan villog
d a LED gyorsan villog

2. Üzembe helyezés

2.1 A funkciógombok programozása

2.2 A funkciógombok másolása
Egy már beprogramozott készülék (A) funkcióinak átvitele egy másikra (B). Mindkét kézi adónak a hajtás vagy a vezérlő közelében kell lennie. Univerzális vevőegységek esetén nem
lehetséges.

N Bruksanvisning

1. Produktoversikt

1.1 Merking
1 LED-anvisning
2 Statustast
3 Funksjonstast
4 Programmeringstast

1.2 LED-anvisninger
a LED av
b LED lyser
c LED blinker sakte
d LED blinker hurtig

2. Igangsetting

2.1 Programmere funksjonstastene

2.2 Kopiere funksjonstastene
Funksjonen av et allerede oppsatt apparat (A) overført mot et ytterligere (B). Begge håndsendere må befinne seg innen rekkevidde av driften eller styringen. Ikke mulig ved universalmottakere.

S Bruksanvisning

1. Produktöversikt

1.1 Teckenförklaring
1 LED-indikering
2 Statusknapp
3 Funktionsknappar
4 Programmeringsknapp

1.2 LED-indikeringar
a LED-från
b LED-lampan lyser
c LED-lampan blinkar
d LED-lampan blinkar

2. Idrifttagning

2.1 Programmera funktionsknappar

2.2 Kopiera funktionsknappar
Överföra funktioner från en inlärd apparat (A) till en annan (B). Båda handburna sändarna måste ligga inom driftens eller styrdonets räckvidd. Inte möjligt vid universalmottagare.

DK Driftsvejledning

1. Produktoversigt

1.1 Tegnforklaring
1 LED-indikator
2 Statusknap
3 Funktionsknapper
4 Programmeringsknap

1.2 LED-indikatorer
a LED slukket
b LED lyser
c LED blinker langsomt
d LED blinker hurtigt

2. Ibrugtagning

2.1 Programmering af funktionsknapper

2.2 Kopiering af funktionsknapper
Overføring af funktioner fra en allerede programmeret enhed (A) til en yderligere enhed (B). Begge håndsendere skal befinde sig inden for drevets eller styringens rækkevidde. Ikke muligt ved universalmodtagere.

CZ Návod k provozu

1. Přehled výrobku

1.1 Legenda
1 LED zobrazení
2 stavové tlačítko
3 funkční tlačítka
4 programovací tlačítko

1.2 LED zobrazení
a LED vypnutá
b LED svítí
c LED pomalu bliká
d LED rychle bliká

2. Uvedení do provozu

2.1 Programování funkčních tlačítek

2.2 Kopírování funkčních tlačítek
Přenést funkce z již zaučeného přístroje (A) na další (B). Oba ruční vysílače musí být v dosahu pohonu nebo řízení. Není možné u univerzálních přijímačů.

BG Ръководство за потребителя

1. Общ преглед на продукта

1.1 Легенда
1 Светодиоден индикатор
2 Бутон за статуса
3 Функционални бутони
4 Бутон за програмиране

1.2 Светодиодни индикатори
a Светодиодът е изключен
b Светодиодът свети
c Светодиодът премигва бавно
d Светодиодът премигва бързо

2. Въвеждане в експлоатация

2.1 Програмиране на функционалните бутони

2.2 Копиране на функционалните бутони
Трансфер на функции от вече програмиран уред (A) към друг уред (B). Двата ръчни предавателя трябва да се намират в обхвата на задвижващата система или управлението.
Не е възможно при универсални приемници.

HR Upute za uporabu

1. Pregled proizvoda

1.1 Legenda
1 LED prikaz
2 Tipka statusa
3 Funkcijske tipke
4 Tipke za programiranje

1.2 LED prikazi
a LED isključena
b LED svijetli
c LED treperi polagano
d LED treperi brzo

2. Stavljanje u pogon

2.1 Programiranje funkcijskih tipki

2.2 Kopiranje funkcijskih tipki
Prijenos funkcija s programiranog uređaja (A) na drugi uređaj (B). Oba daljinska upravljača moraju biti u dometu pogona ili upravljanja. Nije moguće za univerzalne prijamnike.

LV Lietošanas instrukcija

1. Izstrādājuma pārskats

1.1 Eksplikācija
1 Gaismošais LED indikators
2 Statusa taustiņš
3 Funkciju taustiņi
4 Programmēšanas taustiņš

1.2 Gaismas diožu indikācijas
a Gaismas diode izslēgta
b Gaismas diode deg
c Gaismas diode mirgo
d Gaismas diode mirgo ātri

2. Pieņemšana ekspluatācijā

2.1 Funkciju taustiņu programmēšana

2.2 Funkciju taustiņu kopēšana
Pārnest jau ieprogrammētās ierīces funkcijas (A) uz citu ierīci (B). Abiem roku raidītājiem jābūt piedziņas mehānisma vai vadības sistēmas darbības rādiusā. Tas nav iespējams ar universāliem uztvērējiem.

SK Návod na obsluhu

1. Prehľad výrobku

1.1 Legenda
1 LEDka indikácie
2 Tlačidlo stavu
3 Funkčné tlačidlo
4 Tlačidlo programovania

1.2 Indikácia LED
a LEDka vyp.
b LEDka svieti
c LEDka bliká pomaly
d LEDka bliká rýchlo

2. Uvedenie do prevádzky

2.1 Programovanie funkčných tlačidiel

2.2 Kopírovanie funkčných tlačidiel
Preniesť funkciu už zaučeného zariadenia (A) na ďalšie zariadenie (B). Obidva ručné vysielače sa musia nachádzať v akčnom dosahu pohonu ovládania. Nie je možné pri univerzálnych prijímačoch.

GR Οδηγίες χρήσεως

1. Επισκόπηση προϊόντος

1.1 Υπόμνημα
1 Ένδειξη LED
2 Πλήκτρο κατάστασης
3 Λειτουργικά πλήκτρα
4 Πλήκτρο προγραμματισμού

1.2 Ενδείξεις LED
a Η λυχνία LED είναι σβηστή
b Η λυχνία LED είναι αναμμένη
c Η λυχνία LED αναβοσβήνει αργά
d Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα

2. Έναρξη λειτουργίας

2.1 Προγραμματισμός των λειτουργικών πλήκτρων

2.2 Αντιγραφή των λειτουργικών
Μεταβίβαση λειτουργιών από μία ήδη προγραμματισμένη συσκευή (A) σε μία άλλη (B). Και τα δύο τηλεχειριστήρια πρέπει να βρίσκονται στην εμβέλεια του μηχανισμού κίνησης ή του ελέγχου.
Αδύνατο σε δέκτες γενικής χρήσης.

RO Manual de utilizare

1. Prezentare generală a produsului

1.1 Legenda
1 Afişaj cu LED-uri
2 Buton de stare
3 Taste funcţionale
4 Tastă de programare

1.2 Afişajele cu LED-uri
a LED oprit
b LED-ul se aprinde
c LED-ul luminează intermitent încet
d LED-ul luminează intermitent rapid

2. Punerea în funcţiune

2.1 Programarea tastelor funcţionale

2.2 Copierea tastelor funcţionale
Transferarea funcţiilor unui dispozitiv deja învăţat (A) pe unul suplimentar (B). Ambele emiţătoare manuale trebuie să se afle în raza de acţiune a sistemului de acţionare sau de comandă. Nu este posibil la receptoarele universale.

SLO Navodil za obratovanje

1. Pregled izdelka

1.1 Legenda
1 Prikazovalnik LED
2 Statusna tipka
3 Funkcijske tipke
4 Programirna tipka

1.2 Prikazi LED
a LED izklopljen
b LED sveti
c LED utripa počasi
d LED utripa hitro

2. Zagon

2.1 Programiranje funkcijskih tipk

2.2 Kopiranje funkcijskih tipk
Prenos funkcij že programirane naprave (A) na dodatno (B). Oba ročna oddajnika morata biti v dosegu pogona ali krmiljenja. Ni možno pri univerzalnih sprejemnikih.

FIN Käyttöohje

1. Yhteenveto tuotteista

1.1 Selitykset
1 LED-näyttö
2 Tilapainike
3 Toimintopainikkeet
4 Ohjelmointipainike

1.2 LED-näytöt
a LED pois
b LED palaa
c LED vilkkuu hitaasti
d LED vilkkuu nopeasti

2. Käyttöönotto

2.1 Toimintopainikkeiden ohjelmointi

2.2 Toimintopainikkeiden kopiointi
Opetetun laitteen (A) toimintojen siirto toiseen laitteeseen (B). Kummankin käsilähettimen on oltava koneiston tai ohjausyksikön kantaman alueella. Ei mahdollista yleisvastaanottimissa.

RUS Руководство по эксплуатации

1. Обзор изделия

1.1 Пояснения
1 Светодиодный индикатор
2 Статусная кнопка
3 Функциональные кнопки
4 Кнопка программирования

1.2 LED-индикация
a LED выкл.
b LED светит
c LED мигает медленно
d LED мигает быстро

2. Ввод в эксплуатацию

2.1 Функциональные кнопки программировать

2.2 Функциональные кнопки
Функции уже «обученного» прибора (A) перенести на другой прибор (B). Оба портативных пульта управления должны находиться в пределах досягаемости привода или управления. Не-возможно при универсальных приемниках.

J 取扱説明書

1. 製品概要

1.1 記号の説明
1 LEDインジケーター
2 状態ボタン
3 機能ボタン
4 プログラミングボタン

1.2 LED表示
a LEDが消灯している
b LEDが点灯している
c LEDがゆっくり点滅する
d LEDが速く点滅する

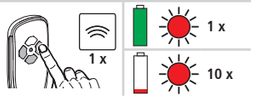
2. 運転開始

2.1 機能ボタンをプログラミングする

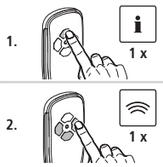
2.2 機能ボタンをコピーする
すでにティーチした機器 (A) の機能をもう1つの機器 (B) に移します。両方のリモコンは、開閉装置または制御装置の到達範囲になければなりません。汎用受信機ではできません。

3.

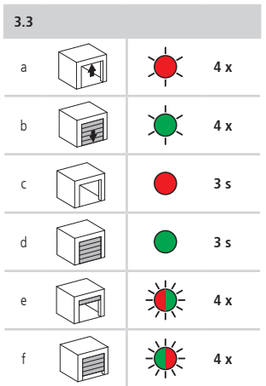
3.1



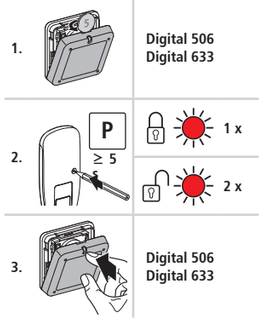
3.2



3.3



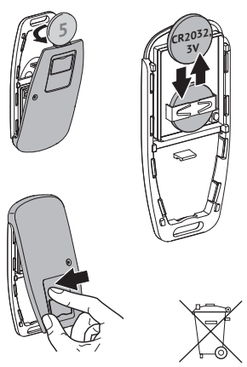
3.4



3.5

parkeerapparatuur.nl

3.6



parkeerapparatuur.nl

4.

	CR2032, 3V
°C	-20
°C	+60
– Digital 564, 572, 633	IP54
– Digital 506, 663	IP20

CE EAC

3. Bedienung

3.1 Funktion auslösen
10 x LED blinkt schnell - Batterie wechseln

3.2 Status abfragen
nur Handsender mit Statustaste

3.3 Statusanzeigen
fährt AUF (a) / ZU (b)
ist AUF (c) / ZU (d)
ist in Zwischenposition AUF (e) / ZU (f)
ist an anderer Position (g)
ist außer Reichweite (h)

3.4 Tastensperre einrichten

3.5 Tastensperre kurzzeitig deaktivieren

3.6 Batterie wechseln
Altgeräte und Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden!

4. Technische Daten

3. Operation

3.1 Activate function
LED flashes rapidly 10 x - Change battery

3.2 Check status
only hand transmitter with status button

3.3 Status displays
Is OPENING (a) / CLOSING (b)
Is OPEN (c) / CLOSE (d)
Is in-between OPENING (e) / CLOSING (f)
Is in another position (g)
Is out of range (h)

3.4 Button lock

3.5 Button lock

3.6 Changing the battery
Do not dispose of old equipment or batteries with the normal household waste!

4. Technical data

3. Utilisation

3.1 Déclencher la fonction
La LED clignote rapidement 10 x - Remplacer la pile

3.2 Interroger le statut
émetteur portable avec bouton d'état uniquement

3.3 Affichages du statut
S'OUVRE (a) / SE FERME (b)
est OUVERT (c) / FERMÉ (d)
est en position intermédiaire OUVERTURE (e) / FERMETURE (f)
est dans une autre position (g)
est hors de portée (h)

3.4 Régler le verrouillage des touches

3.5 Désactiver temporairement le verrouillage des touches

3.6 Changer la pile
Ne pas éliminer les appareils en fin de vie et les batteries dans les ordures ménagères !

4. Caractéristiques techniques

3. Funzionamento

3.1 Attivare funzione
10 x LED lampeggia velocemente - Cambiare batteria

3.2 Richiedere stato
Solo trasmettitore con tasto di stato

3.3 Indicatori di stato
si APRE (a) / CHIUDE (b)
è APERTO (c) / CHIUSO (d)
è in posizione intermedia APERTO (e) / CHIUSO (f)
è in un'altra posizione (g)
è fuori portata (h)

3.4 Impostare il blocco tasti

3.5 Disattivare brevemente il blocco tasti

3.6 Cambio batteria
Gli apparecchi usati e le batterie non devono essere smaltiti tra i rifiuti domestici!

4. Specifiche tecniche

3. Manejo

3.1 Activar función
10 x LED parpadeando rápidamente - cambio de pila

3.2 Consultar estado
solo emisor manual con tecla de estado

3.3 Indicadores de estado
ABRE (a) / CIERRA (b)
está ABIERTA (c) / CERRADA (d)
está en posición intermedia ABIERTA (e) / CERRADA (f)
está en otra posición (g)
está fuera del alcance (h)

3.4 Preparar el bloqueo de teclas

3.5 Desactivar brevemente el bloqueo de teclas

3.6 Cambiar la pila
¡Los aparatos usados y las pilas no deben tirarse a la basura doméstica!

4. Datos técnicos

3. Manejo

3.1 Activar a função
10 x LED pisca rapidamente – substituir a pilha

3.2 Consultar o estado
Só emissor manual com tecla de estado

3.3 Indicadores de estado
ABRE (a) / FECHA (b)
Está ABERTO (c) / FECHADO (d)
Está na posição intermédia de ABERTO (e) / FECHADO (f)
Está na posição (g)
Está fora do raio de acção (h)

3.4 Ajustar bloqueio de tecla

3.5 Desactivar temporariamente bloqueio de tecla

3.6 Substituir a pilha
Os aparelhos velhos e as pilhas não podem ser eliminados no lixo doméstico!

4. Dados técnicos

3. Bediening

3.1 Functie activeren
10 x ledje knippert snel - accu vervangen

3.2 Status opvragen
alleen handzender met statustoets

3.3 Statusindicatoren
gaat OPEN (a) / DICHT (b)
is OPEN (c) / DICHT (d)
is in tussenpositie OPEN (e) / DICHT (f)
is op een andere positie (g)
is buiten het bereik (h)

3.4 Toetsenblokkering instellen

3.5 Toetsenblokkering kort uitschakelen

3.6 Accu vervangen
Oude apparaten en accu's mogen niet worden weggegooid bij het normale huishoudelijke afval!

4. Technische gegevens

3. Obsługa

3.1 Aktywowanie funkcji
Dioda 10x miga szybko - wymienić baterię

3.2 Sprawdzenie statusu
tylko nadajnik sterowania zdalnego (pilot) z przyciskiem statusu

3.3 Prezentacje statusu
jazda OTW (a) / ZAM (b)
jest OTW (c) / ZAM (d)
jest w pozycji pośredniej OTW (e) / ZAM (f)
jest w innej pozycji (g)
jest poza zasięgiem (h)

3.4 Ustawianie blokady przycisków

3.5 Krótka dezaktywacja blokady przycisków

3.6 Wymiana baterii
Starych urządzeń i baterii nie wolno usuwać
wraz ze śmieciami domowymi!

4. Dane techniczne

3. Kezelés

3.1 Funkció kioldása
A LED 10x gyorsan villog – cseréljék az akkumulátort

3.2 Állapot lekérdezése
csak állapotgombbal rendelkező kézi adó

3.3 Állapotkijelzések
NYITÓ (a) / ZÁRÓ (b) vezérlése
NYITÓ (c) / ZÁRÓ (d) helyzetben
NYITÓ (e) / ZÁRÓ (f) köztes helyzetben
más helyzetben (g)
hatótávolságon kívül (h)

3.4 Billentyűzár beállítása

3.5 A billentyűzár deaktiválása

3.6 Akkumulátor cseréje
Az elhasználódott készülékek és akkumulátorok nem dobhatók a háztartási hulladék közé!

4. Műszaki adatok

3. Betjening

3.1 Utløse funksjon
10 x LED blinker hurtig – bytt batteri

3.2 Avlese status
kun håndsender med statustast

3.3 Statusangivelser
kjører ÅPEN (a) / LUKKET(b)
er ÅPEN (c) / LUKKET (d)
er i mellomposisjon ÅPEN (e) / LUKKET (f)
er i en annen posisjon (g)
er utenfor rekkevidde (h)

3.4 Etablere tastatursperre

3.5 Deaktivere tastatursperre kortvarig

3.6 Bytte batteri
Gamle apparater og batterier får ikke kastes sammen med restavfall fra hushold!

4. Tekniske data

3. Manövrering

3.1 Frigöra funktion
10 x LED blinkar snabbt - byta batteri

3.2 Avkänna status
Endast handburna sändare med statusknapp

3.3 Statusindikeringar
kör UPPÅT (a) / NEDÅT (b)
är ÖPPEN (c) / STÄNGD (d)
är i mellanposition ÖPPEN (e) / STÄNGD (f)
är i annan position (g)
är utom räckvidd (h)

3.4 Ordna knappspärr

3.5 Deaktivera knappspärr korttidigt

3.6 Byta batteri
Aparater och batterier som inte längre används får inte kastas i hushållssoporna!

4. Tekniska data

3. Betjening

3.1 Udløsning af funktion
10 x LED blinker hurtigt – udskift batteri

3.2 Forespørgsel på status
kun håndsendere med statusknap

3.3 Statusindikationer
ÅBNER (a) / LUKKER (b)
er ÅBEN (c) / LUKKET (d)
er i mellemposition ÅBN (e) / LUK (f)
er på en anden position (g)
er uden for rækkevidde (h)

3.4 Opsætning af knapspærring

3.5 Kort deaktivering af knapspærring

3.6 Udskiftning af batteri
Gamle apparater og batterier må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet!

4. Tekniske data

3. Obsluha

3.1 Vyvolání funkce
LED rychle 10 x bliká - vyměnit baterie

3.2 Dotaz na status
pouze ruční vysílač se stavovým tlačítkem

3.3 Zobrazení stavu
jízda směrem OTEVŘENO (a) / ZAVŘENO (b)
je OTEVŘENO (c) / ZAVŘENO (d)
je v mezipozici OTEVŘENO (e) / ZAVŘENO (f)
je v jiné pozici (g)
je mimo dosah (h)

3.4 Nastavení blokace tlačítka

3.5 Rychlá deaktivace blokace tlačítka

3.6 Výměna baterie
Stará zařízení a baterie nesmějí být likvidována s komunálním odpadem!

4. Technická data

3. Работа с уреда

3.1 Активиране на функционирането
С ветодиодът премигва 10 пъти бързо –
сменете батерията

3.2 Преглед на статуса
Възможен е само при ръчен предавател с
бутон за статуса.

3.3 Индикации за състоянието
задвижване за ОТВ. (a)/ЗАТВ. (b)
ОТВ. (c)/ЗАТВ. (d)
в междинна позиция за ОТВ. (e)/ЗАТВ. (f)
в друга позиция (g)
извън обхват (h)

3.4 Блокиране на бутон

3.5 Кратковременно деактивиране на блокирането на бутон

3.6 Смяна на батерията
Излезлите от употреба уреди и батериите
не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци!

4. Технически данни

3. Uporaba

3.1 Aktiviranje funkcije
10 x LED treperi brzo - zamijenite bateriju

3.2 Upit o statusu
samo daljinski upravljač s tipkom statusa

3.3 Prikazi statusa
OTVARA se (a) / ZATVARA se (b)
OTVORENO (c) / ZATVORENO (d)
u međupoložaju OTVARANJA (e) / ZATVARANJA (f)
u drugom položaju (g)
izvan dometa (h)

3.4 Uključivanje blokade tipki

3.5 Kratkotrajno dekativiranje blokade tipki

3.6 Zamjena baterije
Stari uređaji i baterije ne smiju se bacati zajedno s ostalim kućnim otpadom!

4. Tehnički podaci

3. Obsluha

3.1 Aktivovanie funkcie
LEDka bliká 10 x rýchlo - vymeňte batériu

3.2 Vyžiadať informáciu o stave
len ručný vysielač s tlačidlom stavu

3.3 Zobrazenie stavov
OTVÁRA sa (a) / ZATVÁRA sa (b)
je OTVORENÁ (c) / je ZATVORENÁ (d)
v medzipolohe je OTVORENÁ (e) / ZATVORENÁ (f)
je v inej polohe (g)
je mimo akčného dosahu (h)

3.4 Nastavenie blokovania tlačidla

3.5 Krátkodobo deaktivovať blokovanie tlačidla

3.6 Výmena batérie
Odpad - použité zariadenia a batérie nesmiete zneškodňovať spolu s komunálnym odpadom!

4. Technické údaje

3. Χειρισμός

3.1 Ενεργοποίηση λειτουργίας
Η λυχνία LED αναβοσβήνει γρήγορα 10 φορές-
αλλάξτε την μπαταρία

3.2 Ερώτημα κατάστασης
μόνο τηλεχειριστήριο καιπλήκτρο κατάστασης

3.3 Ενδείξεις κατάστασης
κινείται προς ΑΝΟΙΓΜΑ (a) / ΚΛΕΙΣΜΟ (b)
είναι ΑΝΟΙΚΤΗ (c) / ΚΛΕΙΣΤΗ (d)
είναι στην ενδιάμεση θέση ΑΝΟΙΚΤΗ (e) / ΚΛΕΙΣΤΗ (f)
είναι σε άλλη θέση (g)
είναι εκτός εμβέλειας (h)

3.4 Ρύθμιση κλειδώματος πλήκτρου

3.5 Βραχυπρόθεσμη απενεργοποίηση κλειδώματος πλήκτρου

3.6 Αλλαγή μπαταρίας
Παλές συσκευές καιμπαταρίες δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα!

4. Τεχνικά στοιχεία

3. Operarea

3.1 Declanşarea funcţionării
10 LED-uri luminează intermitent rapid - Schimbarea bateriei

3.2 Interogarea stării
numai emiţător manual cu tastă de stare

3.3 Afişaje de stare
se deplasează în poziţia DESCHIS (a) / ÎNCHIS (b)
este DESCHIS (c) / ÎNCHIS (d)
este în poziţie intermediară DESCHIS (e) / ÎNCHIS (f)
este în altă poziţie (g)
este în afara razei de acţiune (h)

3.4 Reglarea blocării tastelor

3.5 Dezactivara temporară a blocării tastelor

3.6 Înlocuirea bateriei
Este interzisă aruncarea aparatelor uzate şi a bateriilor la gunoiul menajer!

4. Date tehnice

3. Upravljanje

3.1 Sprožitev funkcije
10 x hitri utrip LED-a - zamenjajte baterijo

3.2 Preverjanje statusa
le ročni oddajnik s statusno tipko

3.3 Prikazi statusa
se ODPIRAJO (a) / ZAPIRAJO (b)
so ODPRTA (c) / ZAPRTA (d)
so ODPRTA (e) / ZAPRTA (f) v vmesnem položaju
so v drugem položaju (g)
so izven dosega (h)

3.4 Ureditev zapore tipk

3.5 Kratkotrajno dezaktiviranje zapore tipk

3.6 Zamenjava baterije
Starih naprav in baterij ni dovoljeno odstraniti med odpadke z gospodinjskimi odpadki!

4. Tehnični podatki

3. Käyttö

3.1 Toiminnon käynnistäminen
10 x LEDin nopeaa vilkuntaa – vaihda paristo

3.2 Tilan kysely
Vain tilapainikkeella varustetussa käsilähettimessä

3.3 Tilanäytöt
Ajaa AUKI (a) / KIINNI (b)
On AUKI (c) / KIINNI (d)
On väliasennossa AUKI (e) / KIINNI (f)
On toisessa asennossa (g)
On kantaman ulkopuolella (h)

3.4 Näppäinlukon asetus

3.5 Näppäinlukon poisto käytöstä lyhytaikaisesti

3.6 Pariston vaihto
Käytöstä poistettuja laitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteenä!

4. Tekniset tiedot

3. Работа

3.1 Вызвать функцию
10 x LED мигает быстро – сменить батарею

3.2 Статус опросить
только портативный пульт управления со
статусной кнопкой

3.3 Статусная индикация
идет ОТКР (a) / ЗАКР (b)
является ОТКР (c) / ЗАКР (d)
находится в промежуточном положении
ОТКР (e) / ЗАКР (f)
находится в другом положении (g)
находится вне пределов досягаемости (h)

3.4 Блокировку кнопки установить

3.5 Блокировку кнопки кратковременно деактивировать

3.6 Батарею заменить
Отработавшие устройства и батареи нельзя удалять с домашним мусором!

3. 操作

4. Технические данные

3.1 機能を作動させる
LEDが10回、速く点滅する － 電池を交換する

3.2 状態を確かめる
状態ボタンの付いたリモコンのみ

3.3 状態の表示
「開」（a）/ 「閉 」（b）に移動する
「開」（c）/ 「閉 」（d）にある
「開」（e）/ 「閉 」（f）の間の位置にある
他の位置（g）にある
到達距離外（h）にある

3.4 ボタンロックを設ける

3.5 ボタンロックを短時間、非作動にする

3.6 電池を交換する
古い機器と電池は家庭ゴミと一緒に廃棄してはなりません。

4. 技術データ